ENHANCING NON-NATIVE STUDENTS' MANDARIN LITERACY IN SARAWAK PRIMARY SCHOOL USING THE LIUSHU APPROACH

SIK RUOH YIH

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

CENTRE FOR THE PROMOTION OF KNOWLEDGE AND LANGUAGE LEARNING

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

2023

ENHANCING NON-NATIVE STUDENTS' MANDARIN LITERACY IN SARAWAK PRIMARY SCHOOL USING THE LIUSHU APPROACH

SIK RUOH YIH

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

THESIS SUBMITTED IN FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS

CENTRE FOR THE PROMOTION OF KNOWLEDGE AND LANGUAGE LEARNING

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

2023

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

BORANG PENGESAHAN STATUS TESIS

JUDUL : **ENHANCING NON-NATIVE STUDENTS' MANDARIN LITERACY IN SARAWAK PRIMARY SCHOOL USING THE LIUSHU APPROACH**

IJAZAH : **SARJANA SASTERA**

BIDANG : **LINGUISTIK**

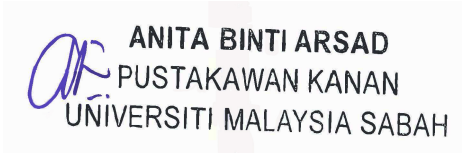
Saya **SIK RUOH YIH**, Sesi **2020-2023**, mengaku membenarkan tesis Sajana ini disimpan di Perpustakaan Universiti Malaysia Sabah dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-

1. Tesis ini adalah hak milik Universiti Malaysia Sabah
2. Perpustakaan Universiti Malaysia Sabah dibenarkan membuat salinan untuk tujuan pengajian sahaja.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan tesis ini sebagai bahan pertukaran antara institusi pengajian tinggi.
4. Sila tandakan (/):

☐	SULIT	(Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub di dalam AKTA RAHSIA 1972)
☐	TERHAD	(Mengandungi maklumat TERHAD yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan dijalankan)
☑	TIDAK TERHAD	

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

Disahkan Oleh,



SIK RUOH YIH
MU2011007T

(Tandatangan Pustakawan)

Tarikh : 21 July 2023

(Lau Yoke Lian)
Penyelia Utama

DECLARATION

I hereby declare that the material in this thesis is my own, except for quotations, equations, summaries and references, which have been duly acknowledged.

9 November 2022

Sik Ruoh Yih
MU2011007T

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

CERTIFICATION

NAME	:	**SIK RUOH YIH**
MATRIC NUM.	:	**MU2011007T**
TITLE	:	**ENHANCING NON-NATIVE STUDENTS' MANDARIN LITERACY IN SARAWAK PRIMARY SCHOOL USING THE LIUSHU APPROACH**
DEGREE	:	**MASTER OF ARTS**
FIELD	:	**LINGUISTICS**
VIVA DATE	:	**9 NOVEMBER 2022**

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

CERTIFIED BY;

Signature

1. **MAIN SUPERVISOR**
   Lau Yoke Lian

2. **CO - SUPERVISOR**
   Dr. Loi Chek Kim

ACKNOWLEDGEMENT

Firstly and foremost, I would like to express my deepest gratitude to my main supervisor, Ms. Lau Yoke Lian, for her guidance, advice, motivation, support, and help throughout my research. I would also like to thank my co-supervisor, Dr. Loi Chek Kim, for her invaluable guidance and helpful suggestions as I developed my research. Their knowledge, expertise, and patience have been invaluable to me and have assisted me in carrying out my research and completing it successfully.

I am deeply grateful and would like to express my endless thanks and love to my family, especially my parents, my husband and my children, for their love and support during all these while. I am incredibly appreciative of them. Without their encouragement and inspiration, this journey would not have been possible.

I would like to thank my friends who have always stood by me throughout every step of my research preparation. Their high enthusiasm, motivation, experience, and knowledge sharing have made it possible for me to move forward and attempt to complete this research, which initially seemed to be very challenging.

I want to extend my sincere gratitude to all the teacher participants who participated in my research. Their willingness to conduct the experimental research, share their experiences, and share their insights has been invaluable to my research. Without their help, my thesis would not have been completed successfully. Thank you for your time and contribution.

I am grateful to everyone who has participated in my research, either directly or indirectly, and to everyone who has assisted me, supported me and provided valuable suggestions throughout my thesis. The successful completion of this thesis would not have been possible without your assistance and guidance.

Sik Ruoh Yih
9 November 2022

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

ABSTRACT

The Chinese language is rapidly becoming a popular second language to learn today. Since 2011, the Chinese language has been offered as an elective subject in Malaysian national primary schools under the Primary School Standards-Based Curriculum (KSSR). The purpose of this research was to look into the effectiveness of the *Liushu* teaching approach for teaching *Hanzi* (Chinese characters), which is considered difficult for non-native Chinese learners, and to discover if pupils could master the form, sound, and meaning of *Hanzi*. Furthermore, this research investigated whether the *Liushu* teaching approach could promote an enjoyable self-learning environment among pupils and Chinese culture among the non-native learners. An experimental research was conducted to test the hypothesis formulated in this research. Five national primary schools in Sarawak that offer Chinese as an elective subject were chosen as the primary research sites. Six teachers had volunteered to participate in this research. The non-native pupils from Year-3 classes were selected as the research sample. Pre-test and post-test were used in the control and treatment groups to collect the relevant data. The T-test was used to analyse the data in order to compare the means of the control and treatment groups for the pre-test and post-test. Interviews with the teacher participants were conducted to assess the effectiveness of the *Liushu* teaching approach and determine whether the *Liushu* teaching approach could promote an enjoyable self-learning environment for pupils and help promote Chinese culture among non-native learners. Questionnaires were distributed to teachers who taught Chinese as a second language in the selected national primary schools and also to parents of the participants of the present study. The questionnaire collected factual data to support and validate the statistical data and findings that emerged in the study. To ensure that the targeted data is accurate and relevant, both quantitative and qualitative methods were used in this research. After the experimental research was conducted, the mean differences between the control and treatment groups for the pre-test and post-test were compared. After 9 weeks of treatment, the treatment group that used the *Liushu* teaching approach in literacy *Hanzi* recognition learning had a greater mean difference than the mean difference of the control group. The findings of the research show that after introducing the *Liushu* teaching approach to pupils in learning *Hanzi*, there is an increase in the number of *Hanzi* pupils who can recognise the form, sound, and meaning of *Hanzi*. Furthermore, the teachers' interviews, observations and questionnaire responses show that the *Liushu* teaching approach can foster an enjoyable self-learning environment among pupils and promote the Chinese culture among non-native learners. The findings of this study thus have contributed to the existing literature by providing new knowledge to researchers who are interested in carrying out research related to the area of teaching Chinese as a second language.

UNIMAS
UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

ABSTRAK

PENGGUNAAN PENDEKATAN LIUSHU DALAM MENINGKATKAN PENGUASAAN KEMAHIRAN LITERASI BAHASA MANDARIN MURID YANG BUKAN PENUTUR JATI DI SEKOLAH RENDAH NEGERI SARAWAK

Bahasa Cina telah menjadi bahasa kedua yang semakin popular untuk dipelajari dan dikuasai pada hari ini. Sejak tahun 2011, Bahasa Cina telah ditawarkan sebagai mata pelajaran elektif di sekolah-sekolah Kebangsaan Malaysia berdasarkan Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR). Tujuan penyelidikan ini adalah untuk mengkaji keberkesanan pendekatan pengajaran Liushu dalam mengajar Hanzi (aksara Cina), yang dianggap sukar bagi pelajar yang belajar Bahasa Cina sebagai bahasa kedua di samping mengetahui sama ada murid dapat menguasai Hanzi dari segi bentuk, bunyi dan makna. Tambahan pula, penyelidikan ini adalah untuk mengetahui sama ada pendekatan pengajaran Liushu dapat menggalakkan pembelajaran kendiri serta memperkenalkan budaya bangsa Cina di kalangan pelajar yang berlainan bangsa. Kajian eksperimental telah dijalankan untuk menguji hipotesis penyelidikan ini. Lima buah Sekolah Kebangsaan di Sarawak yang menawarkan Bahasa Cina sebagai mata pelajaran elektif telah dipilih sebagai tapak kajian. Enam orang guru telah menyertai penyelidikan ini secara sukarela. Murid yang bukan penutur jati dalam kelas Tahun 3 dijadikan sebagai sampel kajian. Ujian pra dan ujian pos diadakan bagi kumpulan kawalan dan kumpulan rawatan untuk mengumpul data yang berkaitan. Ujian-T digunakan untuk menganalisis data bagi membandingkan skor min kumpulan kawalan dan kumpulan rawatan dalam kedua-dua ujian tersebut. Temubual bersama guru yang terlibat dalam kajian ini juga telah dijalankan untuk menilai keberkesanan pendekatan pengajaran Liushu serta menentukan sama ada pendekatan pengajaran Liushu dapat mewujudkan suasana yang kondusif dalam pembelajaran kendiri murid serta memperkenalkan budaya bangsa Cina di kalangan pelajar yang berlainan bangsa. Borang soal selidik telah diedarkan kepada para guru yang mengajar Bahasa Cina sebagai bahasa kedua di Sekolah Kebangsaan dan juga kepada ibu bapa pelajar yang anak-anak mereka mempelajari Bahasa Cina di sekolah yang terlibat dalam kajian eksperimental untuk mengumpul data fakta bagi menyokong dan mengesahkan data statistik dan penyataan. Bagi memastikan data yang disasarkan adalah tepat dan relevan, kedua-dua kaedah kuantitatif dan kualitatif telah digunakan dalam penyelidikan ini. Selepas kajian eksperimental dijalankan, perbezaan skor min antara kumpulan kawalan dan rawatan bagi ujian pra dan ujian pos telah dibandingkan. Selepas 9 minggu, kumpulan rawatan yang menggunakan pendekatan pengajaran Liushu dalam pembelajaran literasi pengecaman Hanzi mempunyai perbezaan skor min yang lebih besar berbanding dengan perbezaan skor min kumpulan kawalan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa selepas memperkenalkan pendekatan pengajaran Liushu dalam pembelajaran Hanzi, terdapat peningkatan dalam proses pembelajaran Hanzi murid-murid. Tambahan pula, hasil daripada temubual dengan guru, pemerhatian dan maklum balas soal selidik menunjukkan bahawa pendekatan pengajaran Liushu membawa impak positif dalam memupuk persekitaran pembelajaran kendiri yang menyeronokkan di kalangan murid. Hal tersebut juga dapat meningkatkan pengetahuan tentang budaya bangsa Cina dalam kalangan murid yang bukan penutur natif. Dapatan kajian ini juga dapat menyumbang kepada literatur yang sedia ada dengan memberikan pengetahuan baharu kepada pengkaji yang berminat untuk menjalankan penyelidikan berkaitan dengan bidang pengajaran Bahasa Cina sebagai bahasa kedua di sekolah kebangsaan.

LIST OF CONTENTS

	Page
TITLE	i
DECLARATION	ii
CERTIFICATION	iii
ACKNOWLEDGEMNETS	iv
ABSTRACT	v
ABSTRAK	vi
LIST OF CONTENTS	vii
LIST OF TABLES	xi
LIST OF FIGURES	xiii
LIST OF ABBREVIATIONS	xv
LIST OF APPENDICES	xvii
CHAPTER 1 : INTRODUCTION	
1.1 Introduction	1
1.2 Background	2
1.2.1 Relation to Government Policy: Chinese Language	2
1.2.2 Chinese Language: *Huayu* or *Hanyu*	3
1.2.3 Chinese Characters: *Hanzi*	4
1.2.4 The Importance of *Hanzi* Learning in Lower Grades of Primary Schools	5
1.2.5 The Curriculum Standards and Objective of *Hanzi* Learning in National Primary School	6
1.3 Problem Statement	9
1.3.1 Difficulties and Obstacles in the Teaching and Learning of *Hanzi*	9
1.3.2 Resources Problems	14
1.3.3 Solutions and Action Needed	17

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

1.3.4 *Hanzi* teaching Approaches 18

1.4 *Liushu* 20

1.4.1 The Origin of *Liushu* 20

1.4.2 Interpretation of *Liushu* 22

1.4.3 *Liushu* based Teaching Approach 25

1.4.4 The Advantages of *Liushu* teaching approach in Teaching and Learning *Hanzi* 30

1.5 Theoretical Frameworks in Using *Liushu* Teaching Approach in *Hanzi* Learning 33

1.5.1 Jean Piaget – Cognitive Development 33

1.5.2 Children's Mastery of the Form of *Hanzi* Develops in Stages. 35

1.5.3 The Development of Children's *Hanzi* Cognition 36

1.6 Research Questions 37

1.7 Research Objectives 38

1.8 Research Hypothesis 38

1.9 The Scope of the Research 39

1.10 Significance of the Research 39

1.11 Operational Definition 41

1.12 Conclusion 42

CHAPTER 2 : LITERATURE REVIEW

2.1 Introduction 44

2.2 Definition of Second Language 44

2.3 Theories on Second Language Learning (SLL) 46

2.4 Teaching Chinese as Second Language (TCSL) 50

2.5 Chinese Characters - *Hanzi* Teaching and Learning 52

2.6 Applying the *Liu Shu* Approach in *Hanzi* Teaching 55

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

2.7 Conclusion 63

CHAPTER 3 : METHODOLOGY

3.1 Introduction 66

3.2 Research Design 66

3.2.1 Experimental Research– Quasi-Experimental Design 67

3.2.2 Research Procedure 68

3.2.3 Research Site 70

3.2.4 ResearchParticipants 71

3.2.5 Research Tools 74

3.2.6 Pilot Test 76

3.2.7 Pre-test 79

3.2.8 Post-test 80

3.2.9 Apply Research Tools to Achieve the Objectives of the Research 80

3.2.10 Summaries for Treatment Group and Control Group 83

3.3 Data Analysis 87

3.3.1 Qualitative Analysis 88

3.3.2 Quantitative Analysis 88

3.4 Limitations 91

3.5 The Research Framework 94

3.6 Conclusion 95

CHAPTER 4 : RESEARCH FINDINGS

4.1 Introduction 97

4.2 Findings Based on the Experimental Research 98

4.2.1 Statistical Data Analysis 100

4.2.2 Summary 111

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

4.3 Interview Analysis 111

4.3.1 Interview Questions for Teacher Participants in Treatment Groups 112

4.3.2 Pupils Engagement Observation Checklist 122

4.3.3 Summary 126

4.4 Questionnaire Analysis 126

4.4.1 *Hanzi* Teaching and Learning Questionnaire: BCSK Teachers 127

4.4.2 *Hanzi* Teaching and Learning Questionnaire: Parents 158

4.4.3 Summary 173

4.5 Conclusion 176

CHAPTER 5 : DISCUSSION AND CONCLUSION

5.1 Introduction 180

5.2 The Effectiveness of The *Liushu* Teaching Approach 180

5.3 The Advantages of the *Liushu* Teaching Approach 184

5.4 Obstacles In Implementing The *Liushu* Teaching Approach 190

5.5 Recommendations for Improving BCSK's Educational Policy 197

5.6 Limitations of the Present Research 201

5.7 Suggestions for Further Research 206

5.8 Research Contributions 208

5.8.1 Contribution to the BCSK subject 208

5.8.2 Contribution to the Literature in TCSL 209

5.8.3 Contribution to the Pedagogy in *Hanzi* Learning Teaching Approach 210

5.9 Conclusion 211

REFERENCES 214

APPENDICES 229

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

LIST OF TABLES

		Page
Table 1.1	: Suggestions on Time Allocation	7
Table 1.2	: Curricular Standard for Literacy Learning (Reading Skill)	7
Table 1.3	: Performance Standards Guide for Reading Skill	8
Table 3.1	: The Schools Involved in the Experimental Research	70
Table 3.2	: Number of Pupils Involved in each School	72
Table 3.3	: The Years of Teaching Experience	73
Table 3.4	: The Teaching Progress of the Teacher Participants	77
Table 3.5	: Number of Pupils Involved in each School for Treatment Group	83
Table 3.6	: Number of Pupils Involved in each School for Control Group	85
Table 3.7	: The Comparison between Treatment Group and Control Group	86
Table 4.1	: The Number of Pupils in the Control Group and the Treatment Group	101
Table 4.2	: Group Statistics (Mean Scores for the Control Group Treatment Group before treatment)	101
Table 4.3	: Independent Sample Test (Score on Test Before Treatment)	102
Table 4.4	: Group Statistics (Mean Score for the Control Group and Treatment Group after Treatment)	103
Table 4.5	: Independent Sample Test (Score on the Test After Treatment)	103
Table 4.6	: Group Statistics (Mean Difference of the Control Group and the Treatment Group)	104
Table 4.7	: Independent Sample Test (Difference in the Means for the Control Group and the Treatment Group)	105
Table 4.8	: Paired Samples Statistics (Mean scores for the Pre-test and Post-test of the Control Group)	106
Table 4.9	: Paired Samples Correlations (Control Group)	107
Table 4.10	: Paired Samples Test (Difference in Means of the Control Group for the Pre-test and Post-test)	107
Table 4.11	: Paired Samples Statistics (Difference in Means of the Treatment Group for the Pre-test and Post-test)	108
Table 4.12	: Paired Samples Correlations (Treatment Group)	108
Table 4.13	: Paired Samples Test (Difference in Means of the Treatment Group for the Pre-test and Post-test)	109
Table 4.14	: The Summary of the Mean Scores of the Control and Treatment Group for the Pre-test and Post-test	110
Table 4.15	: Open Coding of the Interview Transcript	113

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

Table 4.16 : The Frequency Rating Scale (1-5) 122

Table 4.17 : The Engagement Rating Scale (Percentage %) 123

Table 4.18 : Pupils Engagement Observation Checklist for the Treatment Group in the Experimental Research 123

Table 4.19 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 128

Table 4.20 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 129

Table 4.21 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 131

Table 4.22 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 147

Table 4.23 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 158

Table 4.24 : Number and Percentage of Responses for the Given Questions 164

Table 5.1 : The Formation and Evolution of the *Hanzi* (鸟、鱼、牛、鸡) 187

Table 5.2 : Percentage of Pupils Obtaining the *Hanzi* Correct in the Control and Treatment Groups 188

Table 5.3 : The Mean Score for Each School of the Treatment Group 204

Table 5.4 : The Mean Score for Each School of the Control Group 204

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

LIST OF FIGURES

Page

Figure 3.1 : Research Procedure Flow Chart 69

Figure 3.2 : Overall Procedure in Objectives Achievement 82

Figure 3.3 : The Research Framework 94

Figure 4.1 : Means for the Pre-test and Post-test Scores of the Control Group and Treatment Group 110

Figure 4.2 : The Year the BCSK teachers taught 130

Figure 4.3 : The *Hanzi* explanation method used by the BCSK teachers 133

Figure 4.4 : The criteria that will be brought to pupils by the BCSK teachers 134

Figure 4.5 : Pupils' general reaction during literacy teaching (*Hanzi* recognition) during the lesson by the BCSK teachers 134

Figure 4.6 : Problem pupils always face in literacy learning (*Hanzi* recognition) 135

Figure 4.7 : Literacy teaching (*Hanzi* recognition) approaches that BCSK teachers usually use in their lesson 136

Figure 4.8 : Teaching aids that the BCSK teachers usually use in Literacy teaching (*Hanzi* recognition) 137

Figure 4.9 : The teachers' reasons for why they think literacy teaching (*Hanzi* recognition) is important 137

Figure 4.10: The problems BCSK teachers usually faced in literacy teaching (*Hanzi* recognition) 138

Figure 4.11: In the opinion of the BCSK teachers, the hardest learning objective to achieve in literacy teaching(*Hanzi* recognition) at the primary level 139

Figure 4.12: Pupils' achievement in the requirement of literacy (*Hanzi* recognition) in each primary level 140

Figure 4.13: The main focus on literacy (*Hanzi* recognition), in the opinion of the BCSK teachers 140

Figure 4.14: The understanding of using *Liushu* to teach literacy (*Hanzi* recognition) by BCSK teachers 142

Figure 4.15: The benefits of using *Liushu* in teaching literacy (*Hanzi* recognition) in the opinion of the BCSK teacher 143

Figure 4.16: The BCSK teachers' experiences using the *Liushu* teaching approach in literacy teaching (*Hanzi* recognition) 143

Figure 4.17: The reasons why the *Liushu* teaching approach is not applied or less applied by the BCSK teachers in literacy teaching (*Hanzi* recognition) lessons 144

Figure 4.18: The main value of this *Liushu* research in fostering literacy (*Hanzi* recognition) is in the BCSK teachers' opinion 145

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

Figure 4.19: BCSK teachers' opinion on whether the *Liushu* teaching approach can enhance pupils' literacy (*Hanzi* recognition) 146

Figure 4.20: BCSK teachers' opinions on the way to improve the quality of language teaching skills 149

Figure 4.21: The problem always face while teaching the Chinese language in national primary school (BCSK) 150

Figure 4.22: The suitability of Chinese language teaching materials in national primary schools for pupils learning Chinese as a second language, according to BCSK teachers 151

Figure 4.23: The most important language skill in teaching Chinese as the second language in national primary schools in the BCSK teachers' opinion 152

Figure 4.24: The most difficult ability to achieve by pupils, in the opinion of the BCSK teachers 153

Figure 4.25: The problem that BCSK teachers face with online classes during the ongoing COVID-19 pandemic 154

Figure 4.26: The difference between online classes and physical classes 155

Figure 4.27: The advantages of online classes according to the BCSK teachers 156

Figure 4.28: The Years the children are currently studying in 160

Figure 4.29: The reasons for children in taking up the Chinese language as an elective subject 161

Figure 4.30: The main objective for Children's learning in Chinese language Class 162

Figure 4.31: The manner in which the children complete their Chinese language homework and revisions 163

Figure 4.32: The amount of time each week that the children spend at home learning Chinese 164

Figure 4.33: The language skills that the children perform better in 166

Figure 4.34: The problems that the children have had with online classes during the ongoing COVID-19 pandemic 167

Figure 4.35: In the opinion of parents, the difference between an online class and a physical class 168

Figure 4.36: In the opinion of parents, the advantages of the online class. 169

Figure 4.37: In the opinion of parents, the benefits if children are able to master the Chinese language 170

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

LIST OF ABBREVIATIONS

BCSK	-	Chinese language as a second language in national primary schools *Bahasa Cina Sekolah Kebangsaan*
BPK	-	Curriculum Development Department *Bahagian Pembangunan Kurikulum*
CFL	-	Chinese as Foreign Language
CSL	-	Chinese as a Second Language
DSKP	-	Curriculum and Assessment Standard Documents: *Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran*
EU	-	European Union
GC	-	Google Classroom
GM	-	Google Meet
GUMC	-	Georgetown University Medical Center
ICT	-	Information and Communication Technology
IMF	-	International Monetary Fund
KPM	-	Ministry of Education *Kementerian Pendidikan Malaysia*
KPLI	-	Postgraduate Teaching Training Courses *Kursus Perguruan Lepasan Ijazah*
KSSR	-	Primary School Standards-Based Curriculum: *Kurikulum Standard Sekolah Rendah*
KSSR (Semakan 2017)	-	Primary School Standards-Based Curriculum Revised 2017: *Kurikulum Standard Sekolah Rendah KSSR (Semakan 2017)*
L2	-	Second Language
LMS	-	Learning Management System
POL	-	Pupils' Own Language
PSM	-	Propensity Score Matching
PTR	-	Pupil Teacher Ratio
RDD	-	Regression Discontinuity Design

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

RTE	-	Right To Education
SJKC	-	National-type schools (Chinese) *Sekolah Jenis Kebangsaan (Cina)*
SJKT	-	National-type schools (Tamil) *Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil)*
SK	-	National primary schools *Sekolah Kebangsaan*
SK C	-	*Sekolah Kebangsaan* St. Columba
SK G	-	*Sekolah Kebangsaan* Green Road
SK J(1)	-	*Sekolah Kebangsaan Jalan Ong Tiang Swee* (Control Group)
SK J(2)	-	*Sekolah Kebangsaan Jalan Ong Tiang Swee* (Treatment Group)
SK S	-	*Sekolah Kebangsaan Satria Jaya*
SK W	-	*Sekolah Kebangsaan Wira Jaya*
SLA	-	Second Language Acquisition
SLL	-	Second Language Learning
SPSS	-	Statistical Package for Social Sciences
TCFL	-	Teaching Chinese as Foreign Language
TCSL	-	Teaching Chinese as a Second Language
TL	-	Target Language
UAE	-	United Arab Emirates
UDISE	-	Unified District Information System for Education
UK	-	United Kingdom

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

LIST OF APPENDICES

Page

Appendix A : Questionnaire 229

Appendix B : Daily Lesson Plan 252

Appendix C : Exercises 255

Appendix D : Assessment Test 264

Appendix E : PowerPoint Slides 267

Appendix F : Interview & Pupils Engagement Observation Checklist 286

Appendix G : Approval Letter From Ministry Education Malaysia 295

Appendix H : BCSK Data from Year 2018-2021 in Sarawak 298

Appendix I : Validity for Questionnaire and Interview Form 299

UMS

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1.1 Introduction

Chinese Language is known as *Hanyu* or *Zhongwen* (Zhang & Shin, 2020, p.99). Chinese language is the official language of China and is one of the six official languages of the United Nations (Ba Zhongwen liewei lianheguo gongzuo yuwen zhiyi, 1973). Chinese language is the world's most widely used first language and the second-largest language globally after English language (Eberhard, David, Gary, & Charles, 2022). After China announced its strategy as the "Silk Road Economic Belt" which is more commonly known as "One Belt One Road" in Year 2013, the Chinese language increased in popularity as a second language to be learned on the international stage because of its economic value (Xu, 2019). In 2020, China was the only country in the world to show positive economic growth according to the latest economic outlook released by the International Monetary Fund (IMF) on 13 October 2020 (Reuters, 2020). China is now heading to be the largest financial market globally, which will push the Chinese language to a higher position of importance on the global stage. Many countries worldwide have amended their language policy to include learning Chinese as a second language in their education system (Huang, 2019). In 2019, the United Arab Emirates (UAE) Ministry of Education intended to offer Chinese language classes in 200 local public primary and secondary schools. Russia has also included Chinese language as one of the subjects of the college entrance examination in the year 2019. In European Union (EU) countries such as Germany, France, and the United Kingdom, Chinese language has also been included in the local education system. In 2017, there are 67 countries and regions around the world that has incorporated Chinese language teaching into the national education system (*Dama zuowei dier yuyan jiaoxue Hanyure shibu kedang*, 2019).

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

Malaysians of Chinese descent make up the second-largest ethnic group in Malaysia at about 22.4% of the Malaysian population (Mohd Uzir Mahidin, 2021). Most of these Chinese speak *Huayu*. Malaysia has the most comprehensive Chinese education system throughout the South East Asian region, after China, Taiwan, Hong Kong, and Macau. In Malaysia, Chinese language is taught in kindergarten, primary schools, secondary schools as well as in universities (Qian, 2017; Cui, 2015; Hong, 2009). Chinese language is offered as a first language and also as a second language in the Malaysian education system (Wang & Wu, 2022). The growth of the Chinese language in Malaysia depends on the action taken by the government on how to improve Chinese language education.

1.2 Background

The national primary school education system is under the category of government education institutions divided into two streams, namely national and national-type schools (vernacular schools). National primary schools which are known as *Sekolah Kebangsaan* (SK) use the Malay language as the medium of instruction. There are two types of national-type schools, one is the national-type school (Chinese) mostly known as *Sekolah Jenis Kebangsaan (Cina)* (SJKC), which uses Chinese language as the medium of instruction, and the national-type school (Tamil) which is known as *Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil)* (SJKT) with *Tamil* language used as the medium of instruction.

UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

1.2.1 Relation to Government Policy： Chinese Language

Malaya started offering Chinese language classes in various national primary schools before the year 1957 and continued to offer it after gaining independence. These classes were known as Pupils' Own Language (POL). They were only offered to Chinese pupils, and a minimum of 15 Chinese pupils were required to begin a POL class starting from Year 3 and above (Yusof, 2016). The Malaysian government has retained the teaching of Chinese language as an optional subject in national primary schools across Malaysia since 1996 for all pupils in the national primary schools regardless of their ethnicity (Matnor Daim, 1997). In 2007, Chinese language as an

additional language was introduced to 150 national primary schools throughout Malaysia (Ahamad Sipon, 2006) under the third strategic thrust of the National Education Blueprint (2006-2010) which aims to empower national schools. Under this National Education Blueprint (2006-2010), one of the strategies is to enhance the status of the teaching profession (Ministry of Education Malaysia, 2006). Qualified applicants are recruited and trained in the Institute of Teacher Education under this program to teach Chinese language in national primary schools as a second language. From 2011 onwards, Chinese language has been offered as an elective subject under the Primary School Standards-Based Curriculum (KSSR) and is allocated 90 minutes for learning per school week to the pupils' schedule (Alimuddin Mohd. Dom, 2010). Chinese language is taught in national primary schools as a second language under the National Education Blueprint (2013-2025) (Ministry of Education Malaysia, 2013).

KSSR aspires to develop pupils with 21st century skills, which will help them become more competitive in the global workforce later in life. A significant benefit of learning 21st century skills is that pupils can develop as better communicators so they can convey their thoughts, ideas, and information both orally and in written form. This shows how essential communicative competence is and how language mastery can be a great asset for the pupils (Curriculum Development Department, 2015). As China is in rapid development, Chinese language naturally becomes more relevant as a globally used language, and for Malaysia, being a multiracial country, learning Chinese as a second language is also fast gaining popularity.

1.2.2 Chinese Language: *Huayu* or *Hanyu*

According to Tian (1994), the term *Huayu* was coined during the independence movements of regions such as Singapore and Malaysia to replace the term *Guoyu* for the Chinese language, which meant 'National language'. He further opined that *Huayu* is a Northern Chinese dialect unrelated to Fujian and Guangdong's provincial dialects. Instead, *Huayu* is defined as "the collective term for *Hanyu* overseas". Zhou (2001), on the other hand, believed that *Huayu* refers to the universal language shared by all Chinese people that excludes Chinese dialects. Guo (2004) defined *Huayu* as the standard modern *Hanyu* and *Putonghua.*

In Singapore and Malaysia*, Hanyu* is known as *Huayu* (Spoken and Written Chinese Languages, 2015, p.133), and they seem to appear to be synonymous terms, but they are not interchangeable. *Huayu* uniquely connotes a language that belongs to the Chinese people. Indeed, except in Mainland China, known as *Hanyu*, the Chinese language is referred to as *Huayu* elsewhere by Chinese diaspora (Zhuang, 2005).

The Malaysian Chinese language education is divided into two educational systems. Materials used in teaching Chinese as a first language are referred to as *Huawen*, while materials used in teaching Chinese as a second language are referred to as *Huayu* (Wang & Wu, 2022). Meanwhile, the Chinese language subject that is offered in national primary schools in Malaysia is known as *Bahasa Cina Sekolah Kebangsaan* (BCSK) *Guoxiao Huayu* *国小华语*.

1.2.3 Chinese Characters: *Hanzi*

Chinese characters or *Hanzi* are used to record *Hanyu.* It is the earliest form of written language, dating back about 5000 years (Chua, Tan, & Lin, 2015). *Hanyu* and *Hanzi* come hand in hand but *Hanzi* is widely recognised as the most difficult part of learning Chinese language (Ko, 2012; Chua, Tan, & Lin, 2015; Xiao, 2022). *Hanzi* is a combination of form, sound, and meaning. Mastering *Hanzi* can only be achieved when one recognises *Hanzi,* pronounces them correctly, and identifies the exact meaning.

Hanzi is also known as the square character and is recognised as one of the world's most ancient scripts (Spoken and Written Chinese Languages, 2015, p.140). However, there are differing views on when and where it originated. Almost all records in ancient books attribute the creation of characters to *仓颉 (Cang Jie)*. *Cang Jie* was the *Huang* emperor's official historian. He created characters by getting inspiration from observing animal movements. Characters cannot be developed and implemented by a small group of people, as people who reorganise characters cannot be said to have created characters as well. It is only possible to say that the characters are formed alongside the people of common daily society at the time being. Only through collaboration in the characters, common recognition, simplification,

finalisation, and the combination of words in the language will they be qualified as characters (Hu, 2014, p.4).

Modern *Hanzi* have evolved from *甲骨文 (Jia Guwen)*, *金文 (Jinwen)*, *篆书 (Zhuanshu)* and *隶书 (Lishu)*. The earliest existing *Hanzi* is the *Jia Guwen* of the *Yinshang* dynasty around 1300 B.C., and then the *Jinwen* developed from the *Jia Guwen*. As the Western *Zhou* Dynasty, it evolved into *Zhuanshu.* In this period, *Zhuanshu* has initially established a component system of *Hanzi*. *Zhuanshu* was generally divided into *大篆(Dazhuan) or 籀文(Zhouwen)* and *小篆 (Xiaozhuan)*. The *Dazhuan* was written before the Pre-*Qin* Dynasty*.* With the establishment of the *Qin* Dynasty, *Xiaozhuan* replaced the writings of all the other Vassal states. The transformation from *Xiaozhuan* to *Lishu* was an obvious transition of *Hanzi* from ancient characters to modern characters. It is the largest and most distinguished evolution in the history of *Hanzi*. During the late *Han* Dynasty, the *Lishu* was changed into *楷书 (Kaishu)*. *Kaishu* sprouted in the late Western *Han* Dynasty, became popular in the *Wei, Jin,* southern and northern Dynasties, matured in the *Sui and Tang* Dynasties, and is in use until today. Since then, no new characters have been created to replace regular *Hanzi*, but only different writing fonts. Another evolution in *Hanzi* was the promotion of simplified characters in the late *Qing* Dynasty (Yap, 2013b). Scholars and the Chinese government put a lot of effort into simplifying Chinese characters in the twentieth century. Nowadays, the international community has widely accepted simplified Chinese characters as China's official script (Spoken and Written Chinese Languages, 2015, p.148). The *Hanzi* we use today in Malaysia are simplified Chinese characters*.*

1.2.4 The Importance of *Hanzi* Learning in Lower Grades of Primary Schools

Hanzi are one-of-a-kind records of ancient Chinese culture. Literacy is the focal point of Chinese language learning in the lower grades of primary school and the foundation of Chinese language education (Zhou, 2014). Literacy is not the goal of primary school education, instead, it is used to help children develop their language skills. Literacy is the foundation of reading, writing, oral communication, and

UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK